

No. 1 – 2007

Teadaadend 1 – 10
seisuga 01. 01. 2007



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

No.1

GOFREP ettekanded talveperioodil.

Raskete jääolude korral Soome lahel võidakse kehtestatud liikluseraldus-
skeemid kuulutada kas kõik või osaliselt mittekehtivaks. Kui alljärgnevalt pole
sätestatud teisiti, kehtivad Soome lahe laevaettekannete süsteemi (GOFREP)
nõuded ka olukorras, kus Soome laht on kas osaliselt või täielikult kaetud jääga.

Ületades GOFREP'i ettekannete liine ei pea laevajuht tegema lühiettekandeid
kui:

- liigutakse karavanis jäämurdja juhtimisel või
 - jäämurdja abistab jäässe kinnijäänud laeva.
- Sellistel juhtudel kannab jäämurdja GOFREP keskusele ette:
- abistavate laevade nimed ja järjekorra karavanis ning
 - laevade ja jäämurdja vahel kasutatava ULL töökanali.

Laevajuhid peavad tegema lühiettekanne vastavale GOFREP keskusele kui:

- laev lahkeb karavanist või
- laev on jäänud jäässe kinni.

Täisettekanded tehakse vastavalt GOFREP eeskirjale. Sadamast väljudes tehakse täisettekanne hiljemalt enne karavaniga ühinemist. Soovitav on kasutada võimalust esitada eelnev täisettekanne e-posti teel.

GOFREP keskustest on vajadusel võimalik saada operatiivset teavet kehtivate teekonnapunktide, Soome lahes olevate jäämurdjate, sadamatesse suunduvate laevade ja jäämurdja kogunemiskohtade kohta.

Raskete jääolude korral edastavad Helsinki ja Tallinna GOFREP keskused oma reservkanalitel kokkulepitud intervallide järel teavet kehtivate teekonnapunktide ja jäämurdjate kontaktandmete kohta.

Sellele eelneb vastav teade ULL töökanalil 16.

GOFREP wintertime procedures.

In severe ice conditions in the Gulf of Finland, all or selected traffic separation schemes may be declared invalid. The GOFREP requirements set for vessels remain in force also when the Gulf of Finland is partly or totally covered with ice, unless otherwise stated below.

Crossing the GOFREP reporting lines vessels are not required to give short reports when:

- *navigating in a convoy led by icebreaker,*
- *stuck in ice and being assisted by an icebreaker.*

In such cases icebreakers shall report to the GOFREP Traffic Centre:

- *the names of the vessels assisted by an icebreaker and their position in the convoy,*
- *the VHF working channel used by the vessels and the icebreaker.*

Entering the GOFREP area, vessels shall give a short report to the relevant Traffic Centre when

- *leaving the convoy,*
- *getting stuck in ice.*

Full Reports are given in accordance with the general GOFREP requirements. Upon leaving a port, vessels shall give a Full Report before joining a convoy at the latest. If possible, making Full Reports in advance by e-mail is recommended.

If necessary, up-to-date information about ice waypoints, contact details of ice-breakers in the Gulf of Finland and icebreaker meeting points for vessels bound for ports are available on request from all GOFREP Traffic Centres.

In heavy ice conditions Helsinki and Tallinn Traffic shall transmit scheduled broadcasts on prevailing ice waypoints and icebreaker contact details in their reserve channels. These broadcasts shall be preceded by announcement on VHF working channel 16.

Jooksev informatsioon Eesti navigatsioonimärkide kohta on Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse andmekogu

Current information about the aids to navigation in Estonian waters available on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2003)
- Meremärgid, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

edasimüügiga tegelevad:

are available at

a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

Eesti navigatsioonikaartide edasimüüjad välismaal:
Vt Veeteede Ameti kodulehekülge -
<http://www.vta.ee/atp/>
- *navigatsioonikaardid*

Retailers of the Estonian Nautical Charts abroad:
See homepage of the EMA -
<http://www.vta.ee/atp/>
- *Nautical Charts*

Uued trükised *New Editions*

a) Eesti merekaart nr. 816
1 : 7500. Esmatrükk.
Soome laht
Hara laht

Estonian Chart No 816
1 : 7500. First edition
Gulf of Finland
Hara Bay

b) Eesti merekaart nr. 881
1 : 10 000. Esmatrükk.
Läänemeri
Saaremaa sadam

Estonian Chart No 881
1 : 10 000. First edition.
Baltic Sea
Saaremaa Harbour

c) Eesti merekaart nr. 300
1 : 250 000. Esmatrükk.
Soome laht.
Paldiskist Narvani

Estonian Chart No 300
1 : 250 000. First edition.
Gulf of Finland.
Paldiski to Narva

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>	
302	5	
507 (INT 1267)	3, 5	
516 (INT 1271)	8, 9, 10	
601	2	
610	4, 5	
616	6(T), 7(T)	
632	8, 9, 10	
744	6(T), 7(T)	
781	8, 9, 10	
850	6(T)	
930	4	
956	7(T)	
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>		5
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>		6(T), 7(T)
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i>		8, 9, 10

Soome laht / Gulf of Finland

No. 2

Sillamäe sadam.

Sillamäe Harbour.

Lisada "Ehitusala (2007)" (INT1 IF32) järgmiste punktide vahele:

Insert area "Under construction (2007)" (INT1 IF32) between the following positions:

- 1) 59° 24.811' N 027° 43.296' E
- 2) 59° 25.329' 027° 43.399'
- 3) 59° 25.513' 027° 43.769'

Kaart nr. 601 *Chart*

No. 3

Kaardi nr. 507 (INT 1267) korrektuur

Corr. to Chart No 507 (INT 1267)

Muuga laht.

Muuga Bay.

Lisada sügavus 6,3m (INT1 II10+IK1) asukohta

Insert depth 6,3m (INT1 II10+IK1) into position

59° 33.067' N 025° 05.562' E

No. 4

Vanasadam.

Lisada "Ehitusala (2007)"
(INT1 IF32) rannajoone ja
järgmiste punktide vahele:

Vanasadam Harbour.

Insert area "Under construction
(2007)" (INT1 IF32) between
coastline and the following
positions:

- | | | |
|-----------------|---------------|---------------------|
| 1) 59° 26.723'N | 024° 46.425'E | (rannajoon / coast) |
| 2) 59° 26.731' | 024° 46.405' | |
| 3) 59° 26.892' | 024° 46.665' | |
| 4) 59° 26.924' | 024° 46.859' | |
| 5) 59° 26.765' | 024° 46.591' | (rannajoon / coast) |

Kaardid nr. 610, 930 *Charts***No. 5**

Lisada veealune elektriakaabel
(INT1 IL31.1) järgmistesse
koordinaatidesse:

Insert submarine power cable
(INT1 IL31.1), joining:

HARKU

- | | | | |
|---|--------------|-----------------|--------------|
| 1) 59° 26.37'N | 024° 33.19'E | 18) 59° 52.24'N | 024° 26.27'E |
| 2) 59° 27.25' | 024° 32.51' | 19) 59° 54.18' | 024° 25.61' |
| 3) 59° 29.38' | 024° 27.63' | 20) 59° 54.83' | 024° 25.76' |
| 4) 59° 29.84' | 024° 27.63' | 21) 59° 55.19' | 024° 24.86' |
| 5) 59° 30.76' | 024° 29.00' | 22) 59° 55.39' | 024° 23.79' |
| 6) 59° 32.00' | 024° 28.80' | 23) 59° 56.25' | 024° 23.79' |
| 7) 59° 33.10' | 024° 26.92' | 24) 59° 56.48' | 024° 23.49' |
| 8) 59° 36.02' | 024° 26.43' | 25) 59° 57.01' | 024° 23.19' |
| 9) 59° 38.00' | 024° 26.80' | 26) 59° 57.61' | 024° 23.02' |
| 10) 59° 39.84' | 024° 26.94' | 27) 59° 57.62' | 024° 22.44' |
| 11) 59° 42.65' | 024° 23.46' | 28) 59° 58.18' | 024° 22.20' |
| 12) 59° 43.00' | 024° 23.43' | 29) 59° 59.26' | 024° 23.63' |
| (Kaardi 610 N serv/ <i>Chart 610 N border</i>) | | 30) 59° 59.51' | 024° 24.26' |
| 13) 59° 44.07' | 024° 23.58' | 31) 59° 59.80' | 024° 24.61' |
| 14) 59° 45.46' | 024° 24.49' | 32) 60° 00.70' | 024° 25.09' |
| 15) 59° 48.22' | 024° 25.53' | 33) 60° 01.00' | 024° 25.83' |
| 16) 59° 49.16' | 024° 26.46' | 34) 60° 02.25' | 024° 26.65' |
| 17) 59° 51.55' | 024° 27.06' | 35) 60° 02.42' | 024° 26.47' |
| | | 36) 60° 02.57' | 024° 26.53' |

ESPOOKaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 12 / *Chart Collection Vol 1 page 12*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 6(T)

Tühistada ajutiselt järgmised

Rukki kanali poid:

(Võetakse välja talveperioodiks)

1) parema külje poi nr.1(Est.nr. 550)

58° 54.45' N 023° 20.33' E

2) vasaku külje poi nr.4 (Est.551)

58° 54.49' N 023° 20.33' E

3) parema külje poi nr. 2 (Est.552)

58° 54.45' N 023° 21.38' E

4) vasaku külje poi nr.5 (Est.553)

58° 54.49' N 023° 21.38' E

5) parema külje poi nr. 3 (Est.554)

58° 54.45' N 023° 22.45' E

6) vasaku külje poi nr. 6 (Est.555)

58° 54.49' N 023° 22.45' E

Kaardid nr. 616, 744, 850 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 6B / *Chart Collection Vol 2 page 6B*

Delete temporarily the following

buoys of Rukki Channel:

(Will be withdrawn for winter period)

starboard-hand buoy No 1

port-hand buoy No 4

starboard-hand buoy No 2

port-hand buoy No 5

starboard-hand buoy No 3

port-hand buoy No 6

No. 7(T)

Tühistada ajutiselt järgmised

Heltermaa kanali poid:

(Võetakse välja talveperioodiks)

1) parema külje poi (Est.nr.605)

58° 52.54' N 023° 07.02' E

2) vasaku külje poi (Est.nr.606)

58° 52.50' N 023° 07.03' E

3) parema külje poi (Est.nr.607)

58° 52.39' N 023° 06.00' E

4) vasaku külje poi (Est.nr.608)

58° 52.36' N 023° 06.01' E

5) parema külje poi (Est.nr.609)

58° 52.24' N 023° 04.92' E

6) vasaku külje poi (Est.nr.610)

58° 52.21' N 023° 04.94' E

7) parema külje poi (Est.nr.611)

58° 52.07' N 023° 03.34' E

8) parema külje poi (Est.nr.613)

58° 52.07' N 023° 03.67' E

Delete temporarily the following

buoys of Heltermaa Channel:

(Will be withdrawn for winter period)

starboard-hand buoy

port-hand buoy

starboard-hand buoy

port-hand buoy

starboard-hand buoy

port-hand buoy

starboard-hand buoy

starboard-hand buoy

9) vasaku külje poi (Est.nr.614) port-hand buoy
58° 52.03' N 023° 03.70' E
Kaardid nr. 616, 744, 956 *Charts*
Kaardialbumi 2.osa lk 7, 7A / *Chart Collection Vol 2 pages 7, 7A*

No. 8

Kihnu-Munalaiu laevatee.	Kihnu-Munalaid fairway.
<u>Asendada</u> parema külje tooder (M8)	<u>Substitute</u> starboard-hand light
(Est. 2245) parema külje tulega	buoy for starboard-hand spar
poiga (M8) (Est. 839) asukohas	buoy in position
<i>Fl G 3s</i>	

UUS! 58° 11.20' N 024° 02.82' E **NEW!**
Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 781 *Charts*
Kaardialbumi 3.osa lk 15, 16 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 16*

No. 9

Munalaiu laevatee.	Munalaid fairway.
<u>Asendada</u> vasaku külje tooder	<u>Substitute</u> port-hand light buoy
(Est. 2237) vasaku külje tulega	for port-hand spar buoy
poiga (Est. 846) asukohas	in position
<i>Fl R 3s</i>	

UUS! 58° 13.38' N 024° 06.31' E **NEW!**
Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 781 *Charts*
Kaardialbumi 3.osa lk 15, 16 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 16*

No. 10

Munalaiu laevatee.	Munalaid fairway.
A. <u>Tühistada</u> vasaku külje tooder	<u>Delete</u> port-hand spar buoy
(Est. 2241) asukohas	in position
58° 13.54' N 024° 07.26' E	
B. <u>Lisada</u> vasaku külje poi	<u>Insert</u> port-hand buoy
(Est. 848) asukohta	into position

UUS! 58° 13.54' N 024° 07.21' E **NEW!**
Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 781 *Charts*
Kaardialbumi 3.osa lk 15, 16 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 16*

III “Meremärgid Eesti vetes” (2006) korrektuur *Correction to List of Light in Estonian Waters (2006)*

Lk / page 9

- 015** NARVA-JÕESUU jõe-liitsihi alumine tulepaak
Veerg 8. Kustutada märkus: “Tuli/Light 01-05 – 01.12”
- 3897** NARVA-JÕESUU Inner ldg.l. front light beacon
Column 8. Delete note: “Tuli/Light 01.05 – 01.12”
- 016** NARVA-JÕESUU jõe-liitsihi ülemine tulepaak
Veerg 8. Kustutada märkus: “Tuli/Light 01-05 – 01.12”
- 3897-1** NARVA-JÕESUU Inner ldg.l. rear light beacon
Column 8. Delete note: “Tuli/Light 01.05 – 01.12”

Lk / page 13

- 148** RAMMU *läänepoi*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
RAMMU *W buoy*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”

Lk / page 17

- 206** UUSMADALA *idapoi*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
UUSMADAL *E buoy*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”
- 212** TALLINNA *teljepoi nr.2*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
TALLINN *safe water buoy No 2*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”
- 213** TALLINNA *teljepoi nr. 3*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
TALLINN *safe water buoy No 3*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”

Lk / page 18

- 235** MIIDURANNA sadamamuuli tulepaak sadama lõunabasseinis
Veerg 8. Tühistada märkus: “ajutiselt tühistatud”
- 3841-8** MIIDURAND Harbour pier light beacon in S basin
Column 8. Delete note: “temporarily deleted”

Lk / page 24

- 369** SUURUPI *teljepoi nr. 2*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
SUURUPI *safe water buoy No 2*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”

Lk / page 25

- 382 PAKRI *põhjapoi*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
PAKRI *N buoy*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”

Lk / page 34

- 567 SVIBY sadamakai tulepaak
Veerg 6. Lisada tule nähtavusulatus (M): “2”
SVIBY Harbour pier light beacon
Column 6. Insert light visibility (M): “2”

Lk / page 38

- 634 APOLLO madala *põhjapoi*
Veerg 8. Lisada märkus: “01.05 – 01.12”
APOLLO Shoal *N buoy*
Column 8. Insert note: “01.05 – 01.12”

Lk / page 57

- 995 RINGSU sadama liitsihi ülemine tulepaak
Veerg 2. Lisada tekst: “642 m alumisest”
3482-401 RINGSU Harbour ldg.1. rear light beacon
Column 2. Insert text: “642 m from front”

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

Kaartide koondkorrektuur 2006 (seisuga 01.12.2006)
Correction of Chart SUMMARY 2006 (by December 1st 2006)

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Teadaanded <i>Notices</i>
302	39**, 53, 74, 81, 106, 119, 122
305	50, 73, 85, 126, 130, 140
306	50, 72

502 (INT 1265)	1, 54, 55, 56, 78, 79, 94, 95, 121
504 (INT 1266)	26, 56, 57, 78, 79, 119, 122
507 (INT 1267)	26, 27, 28, 30, 33, 39**, 57, 81, 102, 105, 106, 108, 122, 123(T), 124(T), 125(T)
509 (INT 1268)	23(T), 33, 40, 82, 103, 120
511 (INT 1269)	75
513 -	7, 33, 34, 35, 37, 38, 39*, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 83, 99, 131
515 (INT 1270)	76, 87, 88, 130
516 (INT 1271)	84, 85, 98, 99, 111, 112, 127, 140
519 (INT 1272)	48, 49, 50, 86, 104, 132, 133, 134, 142

601	1, 54, 94
603	95, 121
605	55, 56, 78, 79
608	26, 57, 122
610	3, 26, 27, 28, 30, 39**, 57, 81, 102, 108, 122, 123(T), 124(T), 125(T), 136(T)
612	138
614	23(T), 82, 103
616	33, 34, 35, 36, 40, 41, 42, 43, 83, 139
621	37, 38, 39*, 44, 45, 46, 131
622	7, 69
623	130
624	87, 88, 130
626	99
628	49, 50, 104, 132, 133, 134, 142
630	48
632	47, 70, 71, 84, 85, 98, 113, 140
634	86, 128
637	143
638	85, 86, 129

* - Kessu vasaku külje poi / *Kessu port-hand buoy* (NtM No 4 – 2006)

** - Aegna läänepoi / *Aegna W buoy* (NtM No 5 – 2006)

650	90, 116
653	91
744	5, 34, 35, 36, 41, 42, 139
752	7
780	98
781	47, 70, 84, 114
811	56, 78
820	2, 57
827	138
875	49, 132, 133, 134, 142
925	102, 136(T)
929	28
930	29, 108, 124(T), 125(T)
931	125(T)
950	6
974	46
977	98
Kaardialbumi 1.osa <i>Chart Collection Vol 1</i>	1, 10, 23(T), 26, 27, 28, 30, 39**, 54, 55, 56, 57, 78, 79, 81, 94, 95, 102, 103, 108, 121, 122, 123(T), 124(T), 125(T)
Kaardialbumi 2.osa <i>Chart Collection Vol 2</i>	7, 23(T), 33, 34, 35, 36, 39*, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 69, 82, 83, 103, 131, 138, 139
Kaardialbumi 3.osa <i>Chart Collection Vol 3</i>	7, 37, 38, 39*, 46, 47, 48, 49, 50, 70, 84, 86, 87, 88, 98, 99, 104, 115, 130, 131, 132, 133, 134, 141, 142, 143
Emajõe atlas <i>Charts of Emajõgi</i>	117

* - Kessu vasaku külje poi / *Kessu port-hand buoy* (NtM No 4 – 2006)

** - Aegna läänepoi / *Aegna W buoy* (NtM No 5 – 2006)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / Name of the ship or sender)

.....
(saatja aadress /Address of sender)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian
Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee

Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.